



|                   |  |
|-------------------|--|
| <b>Evento</b>     | Salão UFRGS 2013: SIC - XXV SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS                     |
| <b>Ano</b>        | 2013   |
| <b>Local</b>      | Porto Alegre - RS  |
| <b>Título</b>     | Game of Thrones: a simultaneidade da adaptação com o desenvolvimento da obra literária |
| <b>Autor</b>      | LUCIA COLLISCHONN DE ABREU   |
| <b>Orientador</b> | ELAINE BARROS INDRUSIAK  |

O presente trabalho está inserido em um projeto de pesquisa que tem por objetivo demonstrar a relevância e o impacto de adaptações sobre os polissistemas culturais e literários (Even-Zohar, 2010). Partindo de uma abordagem dos fenômenos adaptativos como essencialmente tradutórios e, nesse sentido, análogos à própria compreensão (Steiner, 1975), a pesquisa destaca a interdependência e interpenetração de textos em diferentes linguagens e sistemas semióticos. Demonstra-se assim, que a natureza dos polissistemas literários é intrinsecamente convergente e transmidiática (Jenkins, 2006). Este subprojeto de pesquisa, em particular, dá seguimento à etapa anterior, realizada no ano passado, onde se buscou fazer um mapeamento geral do fenômeno *Game of Thrones* (HBO) e de sua penetração no sistema cultural brasileiro (após a estreia da série televisiva e da tradução das obras para o português.) Na etapa atual, a pesquisa busca, especificamente, analisar o fenômeno *cultural e midiático* como processo adaptativo intersemiótico realizado ainda sem a conclusão do texto fonte, a série literária *A Song of Ice and Fire* (Martin, 1996-). Esse processo em andamento nos permite identificar diferentes instâncias do processo adaptativo e o potencial de retroalimentação da obra literária, evidenciando a interdependência dos textos audiovisual e literário na constituição desse que se configura como um efetivo texto transmidiático.